

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Факультет романської філології і перекладу
Кафедра іспанської та французької філології

Допущено до захисту

«__» _____ року

Завідувач кафедри

_____ *Олена ЗАЛЕСНОВА*

КУРСОВА РОБОТА

з філології на тему:

**« СТРУКТУРА, СЕМАНТИКА І ПРАГМАТИКА ВИГУКІВ В
ІСПАНСЬКІЙ МОВІ »**

Студента групи МЛі03-20

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.051 Романські мови і
літератури (переклад включно), перша –
іспанська

Освітня програма Іспанська мова і
література, друга іноземна мова, переклад

Куліненко Сергія Сергійовича

Науковий керівник:

Кандидат філологічних наук, доцент

Судорженко Галина Петрівна

(науковий ступінь, вчене звання, ПІБ).

Чотирибальна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Члени комісії:

_____ (підпис) _____ (прізвище та ініціали)

_____ (підпис) _____ (прізвище та ініціали)

_____ (підпис) _____ (прізвище та ініціали)

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA DE UCRANIA

UNIVERSIDAD NACIONAL LINGÜÍSTICA DE KYIV

Facultad de filología romana y traducción

Departamento de filología hispánica y francesa

Trabajo de curso en lingüística

sobre el tema: “LA ESTRUCTURA, SEMÁNTICA Y PRAGMÁTICA DE LAS INTERJECCIONES EN ESPAÑOL “

Autorizado a la defensa

« ____ » _____

Del estudiante de grupo Mli 03-20
de la facultad de filología romana
y traducción

de programa de formación profesional
Lengua y Literatura español, secunda lengua,
traducción

especialidad 035 Filología

Serhii Kulinenko

Jefe de departamento de

Filología hispánica y francesa

_____ Olena Zaltiesnova

(firma) (nombre, apellido)

Dirigente científico:

candidata en ciencias filológicas

docente Halyna Sudorzhenko

(grado, título universitario, nombre, apellido)

Escala nacional _____

Calificación final _____

Evaluación ECTS _____

Miembros de jurado:

(firma)

(nombre, apellido)

(firma)

(nombre, apellido)

(firma)

(nombre, apellido)

KYIV – 2023

Анотація

El trabajo sobre el tema "Estructura, semántica y pragmática de las las interjecciones en lengua española" está dedicado al estudio de peculiaridades estructurales. semánticas de las interjecciones el lenguaje. Se considera la estructura de las interjecciones, su clasificación y relación con los sistemas sonoros de la lengua española.

El artículo analiza la estructura de las interjecciones, que incluye la forma acústica, la intensidad y los parámetros de tiempo. Se ha estudiado que los gritos pueden ser monofónicos, diptongosos o polifónicos, y su intensidad puede variar de débil a muy fuerte. Los parámetros de tiempo de las exclamaciones también pueden cambiar, dependiendo del estado emocional del locutor.

El trabajo analizó la semántica de las interjecciones, es decir, su significado en el idioma. Las interjecciones pueden tener diferentes significados, incluidas exclamaciones de placer, dolor, miedo, sorpresa y otras emociones. También se estudió el uso de interjecciones en diversas situaciones, por ejemplo, en la comunicación con amigos, en actividades docentes y en discursos públicos.

La investigación se lleva a cabo sobre material en español utilizando métodos tradicionales de análisis del lenguaje y los últimos métodos de procesamiento del lenguaje, en particular, métodos de lingüística computarizada. Los resultados del trabajo pueden ser de utilidad para lingüistas, profesores de español, así como para cualquier persona interesada en el lenguaje y la comunicación.

El trabajo prestó atención a la pragmática de las interjecciones, es decir, su funcionamiento en un contexto determinado y su impacto en el común. Las interjecciones pueden reflejar el estado emocional del hablante e influir en la percepción de los oyentes. Por ejemplo, una exclamación de placer puede usarse para expresar una actitud positiva hacia algo, y una exclamación de dolor puede usarse para expresar una reacción negativa hacia algo.

Palabras clave: la estructura, la semántica, la pragmática, las interjecciones, la lengua española, el lenguaje.

ЗМІСТ

ВСТУП.....	4
РОЗДІЛ 1: ТЕОРЕТИЧНІ АСПЕКТИ ВИВЧЕННЯ	
ВИГУКІВ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ.....	7
1.1. Визначення вигуків та їхнє місце в мові.....	7
1.2. Класифікація вигуків.....	8
1.3. Семантика вигуків.....	9
Висновки до розділу 1.....	10
РОЗДІЛ 2: СТРУКТУРА ВИГУКІВ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ.....	14
2.1. Основні типи структури вигуків.....	14
2.2. Структура вигуків у залежності від контексту.....	15
Висновки до розділу 2.....	16
РОЗДІЛ 3: СЕМАНТИКА ВИГУКІВ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ.....	18
3.1. Роль емоцій в семантиці вигуків.....	18
3.2. Семантика вигуків у різних ситуаціях.....	19
Висновки до розділу 3.....	21
РОЗДІЛ 4: ПРАГМАТИКА ВИГУКІВ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ.....	23
4.1. Функції вигуків в мовному взаємодії.....	23
4.2. Прагматика вигуків у різних мовних ситуаціях.....	25
4.3 Культурні особливості використання вигуків в іспанській мові.....	28.
Висновки до розділу 4.....	29
ВИСНОВОК ДО КУРСОВОЇ РОБОТИ.....	31
ЛІТЕРАТУРА.....	32
СЛОВНИКИ	32
ЕЛЕКТРОННІ РЕСУРСИ.....	32

ВСТУП

Вигуки в іспанській мові є важливим елементом мовлення, який допомагає виражати емоції та настрої у різних ситуаціях. У курсовій роботі « Структура, семантика і прагматика вигуків в іспанській мові» досліджено особливості структури вигуків, їхній семантичний потенціал та вплив на комунікативний процес в іспаномовному середовищі.

Вигуки – це важлива складова мови, яка має значення не тільки в побуті, але й у різних сферах життя, таких як небезпека, спілкування з дітьми, публічний виступ та розмова з друзями або колегами. У іспанській мові вигуки мають свої особливості, які пов'язані з культурними традиціями та менталітетом народу. Вони відображають емоційний стан та допомагають виразити настрої співрозмовника.

Актуальність роботи обумовлена ще і тим, що завдяки інтенсивному розвитку Інтернет-комунікації в іспаномовних країнах, лінгвістичні особливості цього виду спілкування потребують комплексного аналізу, а також викликана необхідністю систематизувати особливості вживання вигуків у sms-листівках і різногороду скорочень, що супроводжуються певними вигуками.

Об'єктом дослідження є особливості структури, семантики та вживання вигуків.

Основні **завдання** курсової роботи будуть такими:

- a. визначити поняття вигуків в іспанській мові та їхню функцію в мовленні;
- b. дослідити структуру вигуків та виявити особливості їхньої будови;
- c. вивчити семантику вигуків в іспанській мові та дослідити їхній потенціал для вираження різних емоцій та настроїв;
- d. дослідити прагматику вигуків в іспанській мові та їх вплив на комунікативний процес в іспанськомовному середовищі;
- e. проаналізувати вживання вигуків в різних жанрах мовлення, таких як розмова, література, медіа тощо.

Методи дослідження: аналіз, опис, узагальнення, порівняння.

Курсова робота "Структура, семантика і прагматика вигуків в іспанській мові" дозволить більш детально вивчити особливості вживання вигуків в іспанській мові та їх вплив на мовленнєвий процес. Результати дослідження можуть бути корисними для людей, які вивчають іспанську мову або працюють з нею, а також для дослідників мови та лінгвістів.

Ключові слова: структура, семантика, прагматика, вигук, іспанська мова, усне мовлення, письмове мовлення.

РОЗДІЛ 1 ТЕОРЕТИЧНІ АСПЕКТИ ВИВЧЕННЯ ВИГУКІВ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ

1.1 Визначення вигуків та їхнє місце в мові

Вигук або ефонезис – це риторична фігура діалогічного або патетичного типу , яка намагається передати сильні емоції одержувачу повідомлення. Його синтаксично розпізнають за використанням знаків оклику та вставних слів , таких як “*Oh!*” і «*ой!*» Вигук часто супроводжує інші риторичні фігури, такі як гіпербола (перебільшення), і є характерним для певних дискурсивних жанрів, таких як епосіо (текст похвали) або “*harangue*” [14]

Це вирази, які виникають спонтанно і несуть інформацію про емоції та ставлення мовця до об’єкту мовлення. Вони можуть бути висловлені окремими словами або фразами, які не мають повної граматичної структури. Вигуки можуть бути використані як у писемному, так і у усному мовленні.

У іспанській мові вигуки поділяються на дві основні категорії за їх значенням: вигуки, які допомагають виразити почуття і, які допомагають виразити волевиявлення.

Відомі приклади:

"¡Oh anciano! ¡Así como conservas el ánimo en tu pecho, tuvieras ágiles las rodillas y sin menoscabo las fuerzas! Pero te abrumba la vejez, que a nadie respeta. Ojalá que otro cargase con ella y tú fueras contado en el número de los jóvenes." (Гомер , Іліада , IV пісня).

"¡A la gran reña!" - Посилаючись на публічний факт міністра фінансів Парагваю Сантьяго Пенья [14]

Місце вигуків в мові досить важко визначити, оскільки вони не мають чіткої структури та граматичного значення. Зазвичай вигуки використовуються для вираження емоційних станів, таких як радість, гнів, страх, здивування, подив і т. д. Вони можуть слугувати для підсилення головного мовленнєвого акту або для передачі специфічної інформації про внутрішній стан мовця.

У мовленні вигуки можуть з'являтися у будь-якому місці речення, але зазвичай вони розміщуються на початку або в кінці фрази. Наприклад, у фразі "*¡Qué alegría!*" («Як радість!») вигук "*¡Qué!*" використовується для підсилення виразності та передачі емоційного стану мовця. Також вигуки можуть бути використані як самостійний вислів, наприклад, "*¡Olé!*" або "*¡Hala Madrid!*". [13]

1.2 Класифікація вигуків

Вигуки можна класифікувати за різними критеріями. Основні критерії класифікації вигуків в іспанській мові.

1. За типом емоції, яку вони виражають:

- Радість: "*¡Alegría!*", "*¡Fiesta!*"
- Здивування: "*¡Caramba!*", "*¡Anda!*"
- Сум: "*¡Ay!*", "*¡Uy!*"
- Роздратування: "*¡Venga ya!*", "*¡Caramba!*"
- Подив: "*¡Vaya!*", "*¡Oh!*"

2. За функцією, яку вони виконують:

- Експресивні вигуки, які виражають емоції: "*¡Guau!*", "*¡Vaya!*", "*¡Bueno!*"
- Апелятивні вигуки, які призначені для звернення уваги або викликування реакції: "*¡Eh!*", "*¡Fijate!*", "*¡Mirad!*"

• Інтер'єктивні вигуки, які слугують для вираження здивування або питання: "*¿Eh?*", "*¿Cómo?*", "*¿Qué?*"

3. За частотою використання:

- Часто вживані вигуки: "*¡Hombre!*", "*¡Vale!*", "*¡Caramba!*"
- Рідко вживані вигуки: "*¡Uf!*", "*¡Uy!*", "*¡Madre mía!*"

4. За граматичною функцією:

• Вигуки, що вводяться в речення для підсилення емоційного забарвлення: "*¡Qué!*", "*¡Y dale!*", "*¡Oye!*"

- Вигуки, що становлять самостійний вислів: “¡Olé!”, “¡Viva!”, “¡Hala Madrid!”

[7]

1.3 Семантика вигуків

Прагмалінгвістика (тобто акцентуація на ролі суб'єкта, що говорить (пише) приходиться на зміну структуралізму, в основі якого лежить семасіологічна складова мовного процесу. «Мова розуміється як інтерсуб'єктивна сукупність знаків, використання яких визначається загальними для всіх правилами, і це пояснює причини, через які в рамках прагматичних досліджень вчені не розмежовують мову як соціально зумовлену систему абстрактних знаків і як індивідуальну психофізіологічну форму існування цієї системи, відмовляються. від усунення мови з області лінгвістичного аналізу» [12]

Семантика вигуків в іспанській мові пов'язана з емоційним забарвленням, яке вони виражають. Кожен вигук має свою семантику, яка пов'язана з тими емоціями, які він викликає в слухачів. Наприклад, вигук «¡Ay!» виражає біль, страждання або переляк, тоді як “¡Viva!” виражає радість, ентузіазм та підтримку.

Семантика вигуків також пов'язана з їхньою інтонацією, темпом та гучністю. Наприклад, вигук “¡Eh!” може використовуватися для виклику уваги або запиту про думку, але його значення може змінюватися в залежності від того, як його вимовляти. Якщо він вимовляється швидко та гучно, то він може виражати незадоволення або роздратування.

Оскільки вигуки в основному використовуються для вираження емоцій, їхня семантика досить нерозривно пов'язана з контекстом, в якому вони вживаються. Наприклад, вигук “¡Guau!” може виражати захоплення або захват, якщо його використовують при огляді чогось дивовижного, але він може мати іронічний відтінок, якщо вживається у відношенні до чогось банального або незначного. [12]

В іспанській мові вигуки (звуки, які виражають емоції) можуть мати семантичні значення в залежності від контексту і вимови. Ось деякі з основних вигуків і їх можливі семантичні значення:

“*¡Ay!*” - вигук болю або страждань.

“*¡Ah!*” - вигук враження, здивування або пізнання.

“*¡Eh!*” - вигук уваги, заперечення або запиту.

“*¡Oh!*” - вигук здивування, захоплення або визнання.

“*¡Oye!*” - вигук уваги або заперечення.

“*¡Olé!*” - вигук ентузіазму, радості або захоплення.

“*¡Guau!*” - вигук здивування або захоплення при баченні чогось надзвичайного.

[11]

“*¡Vaya!*” - вигук здивування або обурення.

Ці вигуки можуть мати різні варіанти вимови, які можуть залежати від діалекту або регіону, а також від індивідуальної вимови говорця. Важливо також враховувати, що семантичне значення вигуку може бути змінене за допомогою інтонації та контексту, в якому він вживається.

Продовжуючи попередню відповідь, надамо більше деталей про семантичні особливості вигуків в іспанській мові.

“*¡Basta!*” - вигук зупинки, досить, достатньо, відмова або обурення.

“*¡Cuidado!*” - вигук попередження про небезпеку.

“*¡Mira!*” - вигук звернення уваги на щось.

“*¡Dios mío!*” - вигук здивування, переляку або зневаги.

“*¡Qué lástima!*” - вигук сумування або жалю.

“*¡Qué va!*” - вигук заперечення або відмови.

“*¡Que guay!*” - вигук радості або захоплення.

“*¡Anda ya!*” - вигук заперечення або недовіри.

“*¡Calla!*” - вигук прохання заткнутися, мовчати або заспокоїтися.

“*¡Venga!*” - вигук підтримки, поспіху або скликання до дії. [12]

Завдяки інтернету увійшли в наше життя нові способи комунікації, такі як коротке повідомлення (sms), чати і форуми, електронна пошта, які, можна сказати, витісняють звичні способи спілкування. Користуються все більшою популярністю такі мобільні додатки, як Viber. WhatsApp. I Message. Молоді люди швидко пристосувалися до нових видів спілкування та навіть внесли свої корективи, створивши свій стиль спілкування, своєрідний молодіжний жаргон.

Тепер без спеціального словника та мінімального знання іспанського сленгу неможливо розібрати елементарне повідомлення. Літери замінюються цифрами, настрій виражається смайликами.

У SMS-мов є багато спільного з інтернет-сленгом. адже саме в численних чатах мережі зародився цей своєрідний «скоропис» і недбала манера скорочень. Можливість бути постійно доступним для спілкування стала атрибутом нашого життя, в якому ресурс часу стає найдефіцитнішим. Іспаномовна частина світу теж користується sms і дуже любить скорочення.

Наприклад:

:-) - щасливий, радісний; (:-) лисий.

"***mamon xD!**" - ¡Madre! (estoy mags alegre)

"*Te extraño fea :)*"*

“:)” або “¡*Sonrío!*” - вираз радості або посмішки.

“:(“ або “¡*Triste!*” - вираз суму або сумності.

“:D” або “¡*Me parto de risa!*” - вираз сміху або захоплення.

“:O” або “¡*Qué sorpresa!*” - вираз здивування або шоку.

“:P” або “¡*Burla!*” - вираз жартівливості або іронії.

Слід зауважити, що використання емотиконів у письмовій мові може залежати від контексту, а також від стилю і тону спілкування.

У загальному, вигуки та емотикони є важливою частиною іспанської мови, які допомагають виразити різні емоції та ставлення до обговорюваної ситуації. [1.p. 162-166]

Висновки розділу 1

Вигуки в іспанській мові є важливою частиною її лексичного складу, оскільки вони виконують різноманітні функції у комунікативному процесі. Вони можуть виражати емоції, почуття, реакції на зовнішні події та інші фактори.

Зважаючи на це, вивчення вигуків в іспанській мові є важливим аспектом для покращення рівня комунікативної компетенції. Під час вивчення вигуків потрібно звертати увагу на їхню семантику, вживання в різних контекстах та співвідношення з іншими лексичними одиницями. Важливо також враховувати культурні та соціальні аспекти вживання вигуків, оскільки вони можуть мати різні значення та інтерпретації в залежності від культурного середовища.

У висновку можна сказати, що вивчення вигуків в іспанській мові є важливою складовою мовної компетентності, оскільки вони відображають емоційну та соціальну сторону мовлення. Знання вигуків та їхніх семантичних відтінків допомагають краще зрозуміти контекст і, відповідно, виразити свої думки та почуття.

РОЗДІЛ 2 СТРУКТУРА ВИГУКІВ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ

2.1. Основні типи структури вигуків

Структурні особливості іспанських вигуків включають не тільки звукові характеристики, але і інтонування та акцентуацію. Вигуки можна класифікувати за допомогою декількох критеріїв, таких як частота вживання, інтенсивність та емоційність.

Однією з основних структурних особливостей іспанських вигуків є їхня звукова структура. Вони можуть бути складними або простими, містити один або декілька звуків. Для прикладу, вигук «*au*» складається з двох звуків, тоді як "*ah*" складається з одного.

Інтонування також є важливою структурною особливістю іспанських вигуків. Вони можуть бути вимовлені з різною інтонацією, що відображає емоційний відтінок висловлювання. Наприклад, вигук «*¡au!*» може бути вимовлений з високою інтонацією, що відображає біль, а "*¡uf!*" може мати менш виразну інтонацію, що відображає певну невдоволеність.

Крім того, акцентуація є важливою структурною особливістю іспанських вигуків. Акцент може бути розміщений на різних складах вигуку, що відображає його інтонацію та емоційну відтіненість. Наприклад, вигук "*¡eh!*" може бути акцентований на першому складі, що вказує на деяку невпевненість, тоді як вигук "*¡ah!*" може бути акцентований на другому складі, що відображає диво та враження.

Основні типи структури вигуків в іспанській мові включають:

1. Односкладові вигуки: це вигуки, що складаються з одного слова, таких як "*¡Basta!*", "*¡Genial!*" або "*¡Vaya!*".

2. Багатоскладові вигуки: це вигуки, що складаються з кількох слів, таких як "*¡Qué alegría!*", "*¡No me digas!*" або "*¡Qué lástima!*".

3. Складні вигуки: це вигуки, що складаються з кількох частин, наприклад, "*¡Olé tú!*" або "*¡Viva México!*".

4. Комбіновані вигуки: це вигуки, які поєднують в собі елементи різних типів вигуків, наприклад, "*¡Ojalá!*", який може бути класифікований як багатоскладовий та складний вигук.

Структура вигуків може відрізнятися в залежності від контексту, в якому вони вживаються. Наприклад, вигук "*¡Bravo!*" може бути використаний як односкладовий вигук, що виражає захоплення, але він також може бути частиною більш складного висловлювання, наприклад, "*¡Bravo por ti!*", що означає «Молодець!» або «Ти молодець!».

Отже, Структура вигуків може бути різноманітною, включаючи односкладові, багатоскладові, складні та комбіновані вигуки. [12]

2.2. Структура вигуків у залежності від контексту

Структура вигуків може змінюватися в залежності від контексту, в якому вони вживаються. Одне і те ж слово може мати різні значення і функції в різних контекстах. Ось деякі приклади:

"*¡Ay!*" – це загальний вигук болю або дискомфорту. Він може мати різні інтонації та тривалість залежно від ступеня болю або дискомфорту.

"*¡Auch!*" – це також вигук болю, але він може мати більш наступну або гостру інтонацію.

"*¡Qué bien!*" – це вигук радості або захоплення, який може мати енергійну інтонацію.

"*¡No puede ser!*" – це вигук здивування або розчарування, який може мати різну інтонацію залежно від контексту.

"*¡Mira!*" – це вигук уваги, який може мати різну інтонацію залежно від того, що особа хоче, щоб інша людина побачила.

"¡Vamos!" – це вигук, що використовується для підбадьорення чи стимулювання, який може мати енергійну інтонацію.

"¡Silencio!" [6] – це вигук, що використовується для зупинення шуму чи розмови, і його інтонація може бути строгою чи авторитарною

Враховуючи ці приклади, можна зрозуміти, що структура вигуків у іспанській мові досить різноманітна і залежить від контексту та емоційного стану говорця.

Наприклад, вигук "*¡Ojo!*" може вживатися як попередження про небезпеку, або як спосіб виразити здивування або обурення. У контексті попередження про небезпеку, вигук "*¡Ojo!*" може вживатися самотійно як односкладовий вигук, оскільки він має чітке і специфічне значення. У контексті виразити здивування або обурення, вигук "*¡Ojo!*" може вживатися як частина більш складного висловлювання, наприклад "*¡Ojo con lo que dices!*" або "*¡Ojo con eso!*". [4]

Інший приклад – вигук "*¡Cuidado!*" може вживатися як попередження про небезпеку, або як спосіб виразити обурення або роздратування. У контексті попередження про небезпеку, вигук "*¡Cuidado!*" може вживатися самотійно як односкладовий вигук, але у контексті виразити обурення або роздратування, він може бути частиною більш складного висловлювання, наприклад "*¡Cuidado con lo que dices!*" або "*¡Cuidado con eso!*". [5]

Висновки до розділу 2

Загальною рисою структури вигуків в іспанській мові є те, що вони можуть змінюватись залежно від контексту та емоційного стану людини. Вигуки можуть мати різну інтонацію та тривалість, залежно від емоцій, які вони виражають, і можуть бути використані для вираження болю, радості, здивування, розчарування, уваги, підбадьорення чи стимулювання, а також для зупинення шуму чи розмови.

Однак, важливо пам'ятати, що іспанська мова має свої варіації в залежності від регіону, віку та соціального статусу говорця, тому вигуки можуть відрізнитись в різних контекстах та групах співрозмовників.

РОЗДІЛ 3 СЕМАНТИКА ВИГУКІВ В І СПАНСЬКІЙ МОВІ

3.1 Роль емоцій в семантиці вигуків

Емоції відіграють важливу роль у семантиці вигуків, оскільки вони є ключовим фактором, що визначає їхню прагматику та значення.

Емоції відіграють важливу роль в семантиці вигуків в іспанській мові. Це пов'язано з тим, що вигуки часто використовуються для вираження емоцій та стану людини. Вигуки можуть передавати різні емоції, такі як біль, радість, здивування, розчарування, обурення, страх, злість тощо. Крім того, інтонація, з якою вигуки вимовляються, може додатково передавати емоційний стан говорця.

Наприклад, якщо людина відчуває біль, то вона може вигукнути «¡Ay!» зі здавленою інтонацією, а якщо вона відчуває радість, то може вигукнути "¡Qué bien!" з енергійною та радісною інтонацією. Крім того, один і той же вигук може мати різну семантику залежно від емоційного стану говорця. Наприклад, вигук "¡Mira!" може використовуватись для вираження захоплення або обурення залежно від контексту та емоційного стану говорця.

Отже, емоції є важливим фактором в семантиці вигуків в іспанській мові, оскільки вони допомагають виражати емоційний стан говорця та передавати не тільки інформацію, а й емоційний заряд.

Носій іспанської мови вживає вигук “¡anjá!” (Це можуть бути також “¡ ура!; ¡anda!; ¡tate!” або ряд їм подібних вигуків позитивної оцінки). Такі вигуки оцінки вказують на те, що сталася подія, в якій автор вигуку так чи інакше задіяний. Наприклад, людина отримала листа про запрошення на роботу, виграла приз або просто була чимось приємно здивована (як у наведеному вище прикладі). Сприймавши такий симптоматичний знак, ми можемо зробити певний висновок про тип стимулюючого джерела і припустити: «Там щось сталося/ сталосся», акцентуючи увагу на позитивності події, що викликало, на нашу думку, емоційну реакцію. Таким чином

дані вигуки, як правило, використовуються при сприйнятті чогось, що викликає захоплення, радісні емоції у суб'єкта. [2. р. 37].

Більшість вигуків в іспанській мові вживаються з метою виразити емоції, такі як радість, смуток, здивування, обурення тощо. Наприклад, вигук "*¡Qué alegría!*" використовується для вираження радості, "*¡Qué tristeza!*" [5] – для вираження смутку, "*¡Qué sorpresa!*" [4] – для виразу здивування, "*¡Qué rabia!*" [5] – для виразу обурення.

При вживанні вигуку залежно від емоційного стану людини, семантика вигуку може змінюватися. Наприклад, вигук "*¡Qué asco!*" [6] може використовуватися для виразу відрази, або ж для виразу здивування. В першому випадку, вигук може вживатися з вигляду блювоти або неприємного запаху, в другому – для виразу здивування від побаченого або почутого.

Таким чином, емоції грають важливу роль у визначенні семантики вигуків. Відчуття та настрої визначають, як вигуки будуть сприйматися іншими людьми та який ефект вони будуть мати. [12]

3.2. Семантика вигуків у різних ситуаціях

Семантика вигуків у різних ситуаціях в іспанській мові може бути різною, залежно від контексту та емоційного стану говорця. Наприклад, вигук "*¡Hombre!*" може використовуватись для вираження здивування, захоплення або обурення, в залежності від контексту.

Насиченість діалогічного мовлення вигуками обумовлена підвищеною ефективністю і проявом імплікаційних тенденцій. Вигуки є маркером функціонально-тематичної імплікації, так як імплікують емоційний стан мовця, а також розкривають індивідуальні особливості учасників спілкування. Наприклад, вживання вигуку *¿Uh?*, Замість більш звичного і нейтрального *¿Pues?*, передає особливості мови не дорослих і одночасно недостатньо освічених учасників діалогу. [2.р.37].

У ситуації, коли людина дивується або вражена чимось, вона може вигукнути "*¡Wow!*" або "*¡Guau!*", що вказує на враження і захоплення. У ситуації, коли людина більше обурена, вона може вигукнути "*¡Qué barbaridad!*" або "*¡Qué horror!*", що вказує на шок та невдоволення

Крім того, вигуки можуть мати іншу семантику залежно від соціального контексту та групи співрозмовників. Наприклад, вигук "*¡Oye!*" може використовуватись як прохання про увагу у неформальній обстановці, але в більш офіційних ситуаціях він може бути вважаний неповажливим або навіть образливим.

Отже, семантика вигуків у різних ситуаціях в іспанській мові може бути дуже різною та залежить від контексту, емоційного стану говорця та соціальної ситуації. Використання правильних вигуків у правильний момент може допомогти зрозуміти інтенції та емоції говорця, а також сприяти гармонійному спілкуванню з іншими.

Семантика вигуків може змінюватися в залежності від контексту та ситуації, в якій вони вживаються. Ось деякі приклади.

1. **У виразах подиву:** Вигук "*¡Increíble!*" (неймовірно) може вживатися для виразу подиву на щось, що здається неможливим або неймовірним. Але якщо використовувати цей вигук у контексті саркастичного висловлювання, то семантика може бути змінена на протилежну, наприклад, "*¡Increíble!*" Ти щось більше не міг зробити цього?"

2. **У виразах радості:** Вигук "*¡Felicitaciones!*" (вітання) вживається для вираження вітань з різних приводів, таких як народження дитини, весілля, отримання нової роботи тощо. Але якщо використовувати цей вигук у контексті іронічного висловлювання, то семантика може бути змінена на протилежну, наприклад, "*¡Felicitaciones!*" Ти знову забув зробити те, що обіцяв?"

3. **У виразах невдоволеності:** Вигук "*¡Qué fastidio!*" (яка незручність) може вживатися для вираження невдоволеності або дратування внаслідок незручностей або труднощів. Але в контексті жартівливого висловлювання, семантика може бути

змінена на протилежну, наприклад, "*¡Qué fastidio!*" Якщо ти продовжиш так говорити, я просто розмовлятиму з кимось іншим".

4. **У виразах страху:** Вигук "*¡Ayuda!*" (допомога) може вживатися для виразу прохання про допомогу або попередження про небезпеку. Але в контексті жартівливого висловлювання, семантика може бути змінена на протилежну, наприклад, "

Характер уживання емоційних вигуків дозволяє створити портрет мовної особистості. Мовець самостійно надає перевагу тому чи іншому мовному засобу для вираження емоцій за допомогою вигуків, цим самим вибудовується мовленнєвий імідж. Мовна особистість формує свій мовленнєвий імідж як цілеспрямовану дію, яка актуалізується незалежно від суб'єкта мовлення. [12]

Висновки до розділу 3

У іспанській мові вигуки є важливою складовою мовлення і можуть передавати різноманітну семантику залежно від контексту та емоційного стану говорця. Вигуки можуть використовуватись для вираження різних емоцій, таких як здивування, захоплення, обурення, радість, складність і т.д.

Деякі вигуки можуть використовуватись для прояву поваги або неповаги до інших людей, залежно від соціального контексту та групи співрозмовників. Наприклад, "*¡Oye!*" може використовуватись як прохання про увагу у неформальній обстановці, але в більш офіційних ситуаціях він може бути вважаний неповажливим або навіть образливим.

У більш загальному смислі, вигуки в іспанській мові допомагають передавати емоційну інтенсивність мовлення та забезпечують більш точне вираження емоцій говорця. Вони також можуть використовуватись для підсилення звернення до інших людей та забезпечення більш емоційного та ефективного спілкування.

Отже, знання використання вигуків в іспанській мові є важливою складовою комунікативної компетенції, яка може допомогти уточнити емоції та зрозуміти інтенції співрозмовника.

РОЗДІЛ 4 ПРАГМАТИКА ВИГУКІВ В ІСПАНСЬКІЙ МОВІ

4.1. Функції вигуків в мовному взаємодії

Прагматичне значення не є результатом використання та застосування загальноприйнятих правил, що належать до системи, а введення в дію ряду емпіричних законів і принципів, мотивованих метою, до якої спрямовано твердження. З цієї причини прагматичні пояснення не є виключно формальними (як у випадку із семантичними), а мають бути в основному функціональними. І введення в дію факторів, які не є строго словесними, які не становлять чіткої системи опозицій, призводить до того, що відмінності або зміни не завжди викликають зміну категорії чи одиниці, а скоріше передбачають градацію цінностей. в межах континууму невизначених меж. [3]

Поширеним є вживання одиниць із лайливою семантикою в позитивному значенні (*“¡Joder! ¡ Que bonito!”* «Бис! Як гарно!»). Адекватно інтерпретувати значення того чи іншого вигуку слухачеві допомагає інтонація, а також міміка і жести того, хто говорить, і безпосередня ситуація спілкування. [9]

Вигук в складі діалогічного тексту виступає не тільки як засіб вираження різних емоційних реакцій на навколишню дійсність, а й як засіб встановлення і підтримання мовного контакту між співрозмовниками, виконуючи фатичну функцію мови. [10]

Вигуки є важливою складовою мовної взаємодії, вони можуть виконувати різні функції залежно від контексту та ситуації. Найпоширенішими функціями вигуків є наступні.

1. Вираження емоцій: Одна з основних функцій вигуків полягає в тому, щоб виразити емоції, такі як радість, гнів, смуток, страх тощо. Вигуки можуть бути використані для вираження сильних почуттів, які можуть бути важко висловити словами.

2. Увага до співрозмовника: Вигуки можуть бути використані для привернення уваги співрозмовника. Наприклад, вигук «Ой!» може вказувати на те, що співрозмовник повинен звернути увагу на щось, що відбувається.

3. Сигнал небезпеки: Деякі вигуки, такі як «Допомога!» або «Увага!», можуть використовуватися як сигнал небезпеки, що вказує на те, що є небезпека або що потрібна допомога.

4. Узагальнення повідомлення: Вигуки можуть бути використані для узагальнення повідомлення. Наприклад, вигук «Ого!» може вказувати на те, що співрозмовник здивований чи вражений тим, що він чує або бачить.

5. Вираження згоди або незгоди: Деякі вигуки можуть використовуватися для вираження згоди або незгоди зі словами співрозмовника. Наприклад, вигук «Ну!» може вказувати на те, що співрозмовник не згоден з тим, що було сказано. [9]

В діалогічному мовленні використовуються вигуки за допомогою контактної функції. У спонтанному мовленні вони не тільки вказують на емоційний стан мовця на даний момент мовлення, але також виконують контактну функцію, яка фіксує увагу співрозмовника на його мовленнєвій та емоційній реакції. Вигуки підкреслюють значення зазначених реплік і стимулюють подальший розвиток діалогічного мовлення. Спонтанне мовлення є однією з форм мовленнєвої діяльності і відіграє надзвичайну роль у нашому житті, допомагаючи комунікантам підтримувати діалог через успішні мовленнєві акти. В іспанській мові вигуки часто використовуються як дискурсивні маркери з кількома різними функціями, такими як символізація згоди співрозмовника на прийняття ролі слухача або реакція на попередню репліку. Наприклад, вигук "¡Oh!" може демонструвати сприйняття чогось в якості нової інформації, або бути реакцією на попередню репліку.

Значна кількість іспанських вторинних вигуків походить з обрядових формул, пов'язаних з католицькою релігією (пор. компоненти Virgen «Діва», Jesus «Ісус», Dios «Бог», santo cielo «святие небо»); а також з дияволом та прокльонами (компоненти diablo «диявол», demonio «демон», гауо «блискавка») У зв'язку з цим в іспанській мові досить

добре розвинена евфемія, яка визначається як «непряма комунікативна стратегія меліоративної спрямованості, яка передбачає використання як лінгвістичних, так і екстралінгвістичних засобів (евфемізмів) з метою не створювати у співрозмовника відчуття комунікативного дискомфорту, ввічливості, естетизації, пом'якшення, вуалювання, спотворення інформації» [12]

Усні вигуки, що використовуються у відповідь на мовні висловлювання партнерів у розмові, розглядаються як засіб контролю за ходом розмови. Усі іспанські вигуки мають загальну функцію сприяння формуванню та підтримці безпосереднього прямого контакту між мовцями, дозволяючи їм розпізнавати емоційний стан і ставлення один до одного та процесу передачі інформації. Використання вигуків, таких як *"ah"*, *"fantástico"* та *"¡Psss!"*, у розмові у даному випадку сприяє встановленню та підтримці безпосереднього контакту між мовцями. Проте, при наявності загальної функції використання вигуків у мовленнєвому спілкуванні, конкретні їх функції досить відрізняються. Для слухача джерелом емоційної реакції є мова співрозмовника, тоді як для мовця джерело його емоційної реакції може бути невідомим для співрозмовника, що змушує його пояснювати її причину. Незважаючи на те, що слухач є пасивним учасником розмови, він не повинен розглядатися як безмовний свідок, але як активний співрозмовник.

4.2. Прагматика вигуків у різних мовних ситуаціях

Прагматика вигуків визначається їхніми функціями та контекстом, в якому вони вживаються. Оскільки вигуки є спонтанними, неформальними та необов'язковими елементами мовлення, їх прагматична роль може бути різною у різних мовних ситуаціях. Розглянемо декілька прикладів:

1. Роль вигуків у розмові з друзями або колегами

Вигуки в розмові з друзями або колегами в іспанській мові можуть виконувати різноманітні функції, залежно від контексту та емоційного стану співрозмовників.

Наприклад, вигуки можуть використовуватися для вираження радості, захоплення, подиву, роздратування, страху та інших почуттів.

У неформальному спілкуванні з друзями або колегами в іспанській мові використовуються такі вигуки:

“*¡Hola!*” – Привіт!

“*¡Adiós!*” – Пока!

“*¡Vale!*” – Окей!

“*¡Qué bien!*” – Чудово!

“*¡Qué lástima!*” – Шкода!

“*¡Increíble!*” – Неймовірно!

“*¡Genial!*” – Круто!

“*¡Qué miedo!*” – Жах!

“*¡Ay!*” – Ой!

“*¡Uf!*” – Ой-ой-ой!

Вигуки можуть допомогти підтримувати атмосферу неформального спілкування, зняти напругу та покращити настрій співрозмовників. Однак важливо пам'ятати, що вигуки повинні використовуватися з розумінням контексту та культурних норм, щоб не образати чи не дратувати інших людей.

2. Роль вигуків у публічному виступі

Вигуки можуть мати різні ролі в публічному виступі в іспанській мові, залежно від контексту та мети виступу. Деякі можливі ролі вигуків у публічному виступі в іспанській мові можуть включати:

Привернення уваги: Вигуки можуть використовуватись для привернення уваги аудиторії та підкреслення важливості певної ідеї або питання.

Емоційний ефект: Вигуки можуть використовуватись для передачі емоційного стану виступаючого та підсилення емоційного ефекту на аудиторію.

Контроль над аудиторією: Вигуки можуть використовуватись для контролю над аудиторією, зокрема для залучення уваги у тих моментах, коли аудиторія може почати розмовляти або відволікатися.

Інтерактивність: Вигуки можуть використовуватись для створення інтерактивної атмосфери між виступаючим та аудиторією, що сприяє підвищенню зацікавленості та уваги аудиторії.

В будь-якому випадку, вигуки повинні бути використовані з міркуванням та з урахуванням контексту виступу та аудиторії. Надмірне використання вигуків може призвести до негативного ефекту на аудиторію, а також зменшити авторитет виступаючого.

3. Роль вигуків у спілкуванні з дітьми

Вигуки можуть грати важливу роль у спілкуванні з дітьми в іспанській мові, особливо у випадках, коли необхідно негайно звернути їхню увагу на небезпеку або неналежну поведінку.

Ось деякі приклади вигуків, які можна використовувати в іспанській мові:

“*¡Cuidado!*” – це означає «*Увага!*» або «*Обережно!*» і може використовуватися, коли дитина наближається до небезпечної ситуації, наприклад, коли вона хоче перетнути вулицю без дозволу дорослого.

“*¡Para!*” – це означає «*Стоп!*» і може використовуватися, коли дитина робить щось небезпечне або неприйнятне, наприклад, коли вона грається з небезпечними предметами або намагається налякати інших дітей.

“*¡No!*” – це означає «*Ні!*» і може використовуватися, коли дитина робить щось, що не повинна, наприклад, коли вона намагається взяти щось, що не її, або коли вона вчиняє насильство над іншою дитиною.

“*¡Mira!*” – це означає «*Подивись!*» і може використовуватися, коли дитина повинна звернути увагу на щось важливе, наприклад, коли вона повинна звернути увагу на дорогу перед тим, як перетнути її.

Ці вигуки можуть бути корисними для збереження безпеки дітей і допомогти залучити їхню увагу до важливих моментів у їхньому житті.

4. Роль вигуків у ситуаціях небезпеки

У іспанській мові вигуки можуть бути корисними у ситуаціях небезпеки, коли необхідно швидко привернути увагу і дати знати про небезпеку. Деякі корисні вигуки в іспанській мові:

"*¡Cuidado!*" – це означає «*Обережно!*» і може використовуватися, коли є небезпека, наприклад, коли щось падає або коли є небезпека на дорозі.

"*¡Alto!*" – це означає «*Сми!*» і може використовуватися, коли є небезпека або коли потрібно зупинити когось, хто збирається зробити щось небезпечне.

"*¡Socorro!*" – це означає «*Допоможіть!*» і може використовуватися, коли ви потребуєте допомоги або коли когось потрібно негайно допомогти. [сайт]

"*¡Fuego!*" – це означає «*Вогонь!*» і може використовуватися, коли є пожежа або небезпека, пов'язана з вогнем.

У цих ситуаціях вигуки можуть допомогти швидко звернути увагу на небезпеку та дати знати про необхідність дії.

4.3 Культурні особливості використання вигуків в іспанській мові

Культурні особливості використання вигуків в іспанській мові пов'язані зі значенням та контекстом, в якому вони вживаються. Наприклад, в Іспанії вигуки можуть бути більш емоційними та гучнішими, ніж в Латинській Америці, де можуть використовуватися більш солідарні та рівніші форми вигуків. Крім того, деякі вигуки можуть бути пов'язані з культурними традиціями, такими як "*¡Olé!*" у Іспанії, що використовують у фламенко, або "*¡Gol!*" в Латинській Америці, що вживають на футбольних матчах.

Також використання вигуків може бути пов'язане зі статусом та відносинами між людьми. Наприклад, більш формальні вигуки можуть використовуватися при

спілкуванні зі старшими, або людьми з вищим соціальним статусом, тоді як менш формальні вигуки можуть вживатися між ровесниками або близькими друзями.

Отже, культурні особливості використання вигуків в іспанській мові відображають культурні традиції та відносини між людьми, а також контекст, у якому вони вживаються. Розуміння цих особливостей може допомогти у взаєморозумінні та ефективному спілкуванні з іспаномовними співрозмовниками.

Використання вигуків в іспанській мові має свої культурні особливості, які відображають іспанську культуру і традиції. Ось деякі приклади:

1. "*¡Olé!*" – це вигук, який використовують у багатьох регіонах Іспанії, зокрема в Андалусії, під час фламенко-виступів. Він виражає захоплення та прихильність до виконавця.

2. "*¡Qué chévere!*" – це вигук, який використовують в країнах Латинської Америки, таких як Колумбія, Венесуела і Перу. Він виражає захоплення та задоволення від чогось, що вважається дуже крутим або класним. [8]

3. "*¡Ay, Dios mío!*" – цей вигук використовують, коли щось несподіване або неприємне трапилося. Він означає «*О мій Боже!*» і є виразом здивування, обурення або жаху.

4. "*¡Hala Madrid!*" – це Фраза, яку кричить кожна душа меренге, ті слова, які лунають на Сантьяго Бернабеу кожного разу, коли біла команда виходить на поле. Девіз, який супроводжував Реал Мадрид у кожній його перемозі та поразці. [13]

Ці приклади показують, що вигуки в іспанській мові часто використовуються в різних ситуаціях, щоб виразити емоції та почуття. Кожна країна та регіон має свої власні вигуки та вирази, які відображають культурні особливості та традиції цих місць.

Наприклад, у Мексиці вигуки можуть бути частіше вживаними та відчуватися більш привітними, а в Іспанії - менш частіше, але більш емоційними. У країнах Латинської Америки можуть бути вживані спеціальні вигуки, які відрізняються від інших країн. Оскільки вигуки можуть мати різні значення в залежності від культурних

традицій та норм, важливо бути уважним та дотримуватися відповідного контексту використання.

Використання вигуків в іспанській мові може змінюватися в залежності від країни та регіону. Наприклад, у Мексиці вигуки можуть бути більш емоційними та гучними, що пов'язано з місцевою культурою. У Карибському басейні вигуки можуть бути довшими та звучати більш мелодійно, зокрема, використання "*¡Oye!*" замість "*¡Hola!*" є більш типовим для цього регіону. У Перу та Чилі вигуки можуть бути менш експресивними та менш вживаними у повсякденному мовленні.

Узагалі, використання вигуків в іспанській мові є досить різноманітним та залежить від багатьох факторів, таких як культурні традиції, регіональні особливості, соціальний контекст та індивідуальні вподобання говорника.

Висновки до розділу 4

У ситуаціях небезпеки вигуки використовуються для звернення уваги, попередження про небезпеку, а також для збудження реакції на оточуючу ситуацію. У спілкуванні з дітьми вигуки відіграють важливу роль у формуванні їхньої поведінки та вихованні. У публічному виступі вигуки можуть допомогти залучити увагу аудиторії та підсилити ефект виступу. У розмові з друзями або колегами вигуки можуть відображати емоційний стан співрозмовника та підкреслювати його настрій.

Отже, прагматика вигуків в іспанській мові полягає в їхній здатності виражати емоційний стан та настрій співрозмовника, а також в допомозі в різних ситуаціях, від спілкування з дітьми до публічних виступів. Розуміння прагматики вигуків є важливим елементом успішного спілкування в іспанській мові.

У взаєминах між культурами використання вигуків у іспанській мові може бути дуже важливим аспектом комунікації. Як ми вже з'ясували, вигуки можуть мати різні значення в залежності від ситуації та контексту, а також відрізнятися в залежності від країни чи регіону. Тому важливо мати на увазі ці різниці та дотримуватися відповідної культурної етикетки, щоб уникнути непорозумінь та конфліктів.

Отже, вигуки можуть відігравати важливу роль у міжкультурному спілкуванні в іспанській мові, тому важливо розуміти їх значення та використовувати їх з уважністю та культурною чутливістю.

ВИСНОВКИ ДО КУРСОВОЇ РОБОТИ

У курсовій роботі ми розглянули структуру, семантику і прагматику вигуків в іспанській мові. Було з'ясовано, що вигуки є важливою частиною мовлення, яка допомагає передати емоції, настрої та інші важливі фактори комунікації.

Перш за все, структура вигуків в іспанській мові може бути односкладовою, як у випадку з вигуком «¡ay!», або містити більше ніж одну складову, наприклад "¡mira!".

Ми дослідили різні види вигуків, проаналізували їхню структуру та семантику. Також ми дослідили прагматику вигуків і їх роль у різних контекстах, таких як ситуації небезпеки, спілкування з дітьми, публічних виступах, розмовах з друзями та колегами.

Друге, семантика вигуків в іспанській мові може бути пов'язана з емоційним станом мовця, таким як страх, біль, подив або здивування, або вони можуть використовуватися для наголошення на певному елементі в розмові.

Було звернуто увагу на культурні особливості використання вигуків в іспанській мові в різних країнах та регіонах, що може мати важливе значення для міжкультурного спілкування.

Нарешті, прагматика вигуків в іспанській мові може залежати від контексту та інтенції мовця. Наприклад, вигук "¡Cuidado!" може використовуватися для попередження про небезпеку або як вираз здивування.

Висновуючи, вигуки є важливою частиною комунікації в іспанській мові, які передають емоції, ставлення та настрої. Розуміння їх структури, семантики та прагматики може допомогти покращити комунікативні навички у мовленні.

Отже, можна зробити висновок, що вигуки в іспанській мові є важливим елементом комунікації, який допомагає передати емоційний стан та наголосити на певному елементі. Розуміння структури, семантики та прагматики вигуків допоможе краще зрозуміти контекст інтеракції між співрозмовниками в іспанській мові.

ЛІТЕРАТУРА

1. Вісник харківського національного університету імені В.Н.Каразіна (серія «Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов». Випуск 83. Харків, 2016. (с.162-166)
2. Скалкин В. Л. Обучение диалогической речи (на материале английского языка): пособие для учителей. Киев, 1989. (с. 37).
3. La interrogación en español: semántica y pragmática. universidad complutense de Madrid. Madrid, 1987

СЛОВНИКИ

4. Мультітран. <https://www.multitran.com/>
5. Real Academia Española doccionario. <https://dle.rae.es/>
6. Reverso Context .
<https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/>

ЕЛЕКТРОННІ РЕСУРСИ

7. Вигуки
<https://languageliveschool.com/por-fin-ispanskie-vosklitsaniya/>
8. Вигук в Колумбії
https://www.youtube.com/watch?v=rcENdlwGqt8&ab_channel=Anitaensintonia
9. Вигуки українською
https://webpen.com.ua/pages/Morphology_constant_leng_parts/exclamation_characteristic_spelling.html
- 10.Класифікація вигуків в сучасній іспанській мові та методи вживання їх в діалогічному мовленні
http://ekhsuir.kspu.edu/bitstream/handle/123456789/11492/Mazun_fif_2020.pdf?sequence=1&isAllowed=y

11. Междометия в испанском языке

https://www.youtube.com/watch?v=UNwaLeUkWM0&ab_channel=%D0%9A%D0%B0%D0%BD%D0%B0%D0%BB%D0%94%D0%BC%D0%B8%D1%82%D1%80%D0%B8%D1%8F%D0%93%D1%83%D1%80%D0%B1%D0%B0%D1%82%D0%BE%D0%B2%D0%B0

12. Семіотичні особливості системи вигуків сучасної іспанської мови. Прокахіна, Дар'я Олександрівна. Вигуки в іспанській мові. Іспанські вигуки

<https://ief-usfeu.ru/uk/semioticheskie-osobennosti-sistemy-mezhdometii-sovremennogo-ispanskogo/>

13. Футбольна кричалка

<https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9E%D0%BB%D0%B5-%D0%BE%D0%BB%D0%B5-%D0%BE%D0%BB%D0%B5>

14. Exclamación

<https://es.wikipedia.org/wiki/Exclamaci%C3%B3n>